



В центре выставки – польский город Торунь и прилегающий к нему регион (Куявско-Поморское воеводство), до Первой мировой войны являвшийся пограничной областью между Россией и Пруссией. Сегодня Торунь находится в

самом центре Польши, далеко от её границ.

Фотовыставка повествует о границе и её следах, которые сохранились в бывшем приграничном регионе до наших дней и были обнаружены участниками проекта «Триалог» в музеях, церквях, на кладбищах, при непосредственном общении с жителями региона, а также в его природе и архитектуре. Главной целью данного немецко-польско-русского проекта было исследование феномена границы, а также осмысление его значения, как для прошлого, так и для настоящего.

Фотовыставка разделена на пять тематических блоков, которые освещают тему границы с различных перспектив.

## О проекте «Триалог»

«Триалог» – это совместный научный проект, объединивший участников из Польши, России и Германии, и нашедший свое воплощение в сотрудничестве трех университетов: Европейского университета Виадрина в г. Франкфурт-на-Одере, университета им. Николая Коперника в г. Торунь и Балтийского Федерального университета им. И. Канта в г. Калининград. В рамках этого трёхлетнего проекта проводятся научные конференции и летние школы для студентов во Франкфурте-на-Одере, Торуни и Калининграде, результаты которых будут представлены в публикациях соответствующих научных сборников. Конференция, прошедшая во Франкфурте-на-Одере в ноябре 2010 года, и летняя школа в Калининграде в апреле 2011 года были представлены в рамках фотовыставки, прошедшей ранее. Данная выставка проводится по итогам конференции и летней школы, которые состоялись в сентябре этого года в г. Торунь, и посвящена теме границы и её историческому значению в прежнем немецко-польско-русском приграничном регионе.

Fotos Titel: Annekathrin Popien, Agnieszka Siejka  
Innen: Elena Brooker, Arndt Beck [2]

Die Ausstellung wird vom 31.01. bis 29.02.2012 im Rathaus in Frankfurt (Oder) zu sehen sein.

Adresse: Marktplatz 1, 15230 Frankfurt (Oder), 2. Etage  
Öffnungszeiten: Mo.–Fr. 8–20 Uhr

**Ausstellungseröffnung: Dienstag, den 31. Januar 2012 um 18.00 Uhr**

Projektleitung, Ausstellungskonzept und Texte:

PD Dr. Olga Kurilo

Fotoauswahl und -bearbeitung: Arndt Beck

Redaktion: Annekathrin Popien

Grafische Gestaltung: Piktogram, Berlin

Die Fotoausstellung wird aus Mitteln des Auswärtigen Amtes und des DAAD finanziert und durch die Stadt Frankfurt (Oder) unterstützt.

Wystawa finansowana jest ze środków niemieckiego Ministerstwa Spraw Zagranicznych i Niemieckiej Centrali Wymiany Akademickiej (DAAD) oraz wspierana przez miasto Frankfurt nad Odrą.

Выставка осуществляется благодаря финансовой поддержке Министерства иностранных дел Германии и Германской службы академических обменов (DAAD), а также при поддержке администрации г. Франкфурт-на-Одере.



Auswärtiges Amt



UNIVERSITAS NICOLAI COPERNICI  
IN TORUŃ



РГУ им. И. Канта

DAAD

trialog

Frankfur't ODER  
Kleinstadt



**Fotoausstellung  
Grenzland?  
Spurensuche in der  
Region Toruń/Thorn**

## Zur Ausstellung

Grenzen zwischen zwei Staaten nehmen mit Wachposten, Passkontrollen, Zollgebäuden und nationaler Symbolik eine fassbare Form an. Aber was passiert, wenn eine politische Grenze nicht mehr existiert? Wie werden die Erinnerungen an sie bewahrt? Welche Grenzspuren finden sich in einer ehemaligen Grenzregion?

Im Zentrum der Ausstellung steht die Region Toruń (Woiwodschaft Pomorski-Kujawski) – vor dem Ersten Weltkrieg eine Gegend im Grenzgebiet zwischen Preußen und Russland – bald darauf eine Region im Zentrum Polens ohne jede Grenznähe. Die Fotoausstellung präsentiert Grenzen und ihre Spuren im ehemaligen Grenzland, die polnische, deutsche und russische Teilnehmer des Projekts »Trialog« in Museen und Kirchen, auf Friedhöfen, in der Begegnung mit Menschen, in der Architektur und in der Natur entdeckt haben. Die deutsch-polnisch-russische Zusammenarbeit verfolgte das Ziel, das Phänomen Grenzen gemeinsam zu reflektieren und über seine Bedeutung in Vergangenheit und Gegenwart nachzudenken.

Die Fotoausstellung ist in fünf Themenbereiche unterteilt und möchte mit differenzierterem Blick das Thema Grenze aus verschiedenen Perspektiven beleuchten.

## Zum Projekt »Trialog«

Das Projekt »Trialog« ist ein wissenschaftliches Kooperationsprojekt zwischen Polen, Russland und Deutschland, das sich in der Zusammenarbeit dreier Universitäten präsentiert, der Europa-Universität Viadrina Frankfurt (Oder), der Nikolaus Kopernikus Universität Toruń und der Baltischen Föderalen Kant-Universität Kaliningrad. Im Rahmen des Projektes werden im Zeitraum von drei Jahren wissenschaftliche Konferenzen sowie studentische Sommerschulen in Frankfurt (Oder), Toruń und Kaliningrad veranstaltet, deren Ergebnisse in Publikationen veröffentlicht werden. Nach einer Konferenz in Frankfurt (Oder) im November 2010 und einer Sommerschule in Kaliningrad im April 2011, die ebenfalls in einer Fotoausstellung vorgestellt wurde, widmet sich die jetzige Ausstellung der Sommerschule, die im September 2011 im Anschluß an eine dortige Konferenz in Toruń stattfand, dem Thema Grenzen und ihrer historischen Erfahrung in einem deutsch-polnisch-russisch geprägten Gebiet.



### ► Wystawa fotograficzna: Pogranicze? Poszukiwanie śladów w regionie Torunia

#### Wystawa

Granice między dwoma państwami nabierają szczególnej wyrazistości dzięki posterunkom, kontrolom paszportowym, budynkom przeznaczonym do poboru cel i symbolom narodowym. Co dzieje się jednak, gdy przestaje ona istnieć? Jak zachowuje się pamięć o niej? Jakie ślady pozostawiła granica w dawnej strefie granicznej?

Centralnym punktem wystawy jest Region Toruński (Woewództwo Kujawsko-Pomorskie), który przed Pierwszą Wojną Światową był obszarem granicznym między Prusami i Rosją, a tuż po wojnie znalazł się w centrum Polski, z dala od jakiegokolwiek granicy. Niniejsza wystawa fotograficzna prezentuje granice i ślady po nich, które polscy, niemieccy i rosyjscy uczestnicy projektu »Trialog« odkryli w muzeach i kościołach, na cmentarzach, w architekturze, przyroście oraz podczas spotkań z mieszkańcami dawnego regionu pogranicznego. Celem niemiecko-polnisch-rosyjskiej współpracy była refleksja nad fenomenem granicy oraz jej znaczeniem w przeszłości i teraźniejszości.

W celu różnorodnego sposobu przybliżenia tematu pogranicza, wystawa podzielona została na pięć działów tematycznych.

## Projekt »Trialog«

»Trialog« jest projektem współpracy naukowej pomiędzy Polską, Rosją i Niemcami, znajdującym swoje odzwierciedlenie we współpracy trzech uniwersytetów: Uniwersytetu Europejskiego Viadrina we Frankfurcie nad Odrą, Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu oraz Rosyjskiego Uniwersytetu Państwowego im. Immanuela Kanta w Kaliningradzie. W ciągu trzech lat trwania projektu organizowane są konferencje naukowe oraz szkoły letnie we Frankfurcie nad Odrą, Toruniu i Kaliningradzie. Ich wyniki prezentowane są w wydawanych publikacjach. Po konferencji we Frankfurcie nad Odrą w listopadzie 2010 roku oraz letniej szkole w Kaliningradzie, która miała miejsce w kwietniu 2011 roku i została zaprezentowana na wystawie fotograficznej, przyszedł czas na wystawę szkoły letniej zakończonej konferencją w sierpniu 2011 roku w Toruniu. Tematyka wystawy poświęcona jest granicy i jej historycznym doświadczeniom na niemiecko-polsko-rosyjsko ukształtowanym terenie.



### ► Фотовыставка: Приграничье? Поиски следов бывшей границы в г. Торунь и прилегающей к нему области

#### О выставке

Пограничные посты, паспортный контроль, здания таможни и национальная символика - все это неотъемлемые элементы, свидетельствующие о существовании границы между двумя государствами. Но что происходит в том случае, если политическая граница оказывается упразднена? Какие следы границы можно обнаружить, посетив бывшую пограничную область?